

de long



d e l o n g e n l a r g e



Les longs métrages

de la Communauté française de Belgique

en large

Contact
Communauté française de Belgique
Direction de l'Audiovisuel
Marie-Hélène Massin
Bd Léopold II, 44
B-1080 Bruxelles
Tél.: +32.2 413 22 21
Fax: +32.2 413 20 68

Réalisation
Marie-Hélène Massin
avec l'aide de
Joëlle Bombaerts,
correction
Guy Trifin.

Concept graphique et production
Signé Lazer s.a.
Bruxelles
+32.2 644 00 50

de long e

en large

Le cinéma en Communauté française, c'est l'histoire d'un défi. Celui d'un territoire relativement restreint et de budgets proportionnels à cette exigüité. Et pourtant, ce cinéma affirme résolument sa spécificité, son identité, un mode d'expression qui lui est propre... Le dynamisme des créateurs de la Communauté contribue à la réputation d'un cinéma de qualité qui se voit reconnaître, d'année en année, par des succès nationaux et internationaux. Que ce soit, en 1993, dans le cas de "Marie" de Marian Handwerker pour la fiction. Ou "Zaire, le cycle du serpent" de Thierry Michel qui, privilégiant la rigueur de l'analyse au tape-à-l'oeil, a su renouer avec bonheur avec la tradition du document-réalité des cinéastes francophones de la première moitié de ce siècle. La qualité de ses professionnels permet d'ailleurs à notre industrie cinématographique de s'inscrire de plus en plus dans le cadre de productions internationales comme en témoigne l'importance croissante des coproductions minoritaires belges. Avec des retombées positives –en faveur de la production belge– en terme d'emploi de comédiens, de techniciens et le recours à nos laboratoires. Mais surtout des confrontations avec le monde extérieur.

Dans le cadre du programme européen Media, la Communauté française participe également financièrement à l'implantation sur son territoire de trois structures parmi les plus importantes du programme: EAVE (formation de jeunes producteurs), EURO AIM (aide à la production indépendante) et CARTOON (renforcement de l'industrie du film d'animation). C'est une initiative de plus en faveur de la création et des créateurs. Cette synergie nous aidera, en outre, à conserver la mémoire du passé puisque la Communauté française a obtenu des subventions pour les travaux de conservation de plusieurs chefs-d'oeuvre du passé, dont "Visages d'enfants" réalisé par Jacques Feyder en 1923. Cette vitalité du secteur cinématographique doit être soutenue. Grâce aux aides à la production, à l'écriture et à la réalisation bien sûr. Mais également dans la promotion qui permet aux oeuvres de trouver leur public. "Wallonie Bruxelles Images", la vitrine "cinéma" de la Communauté française, est donc présente lors de chaque festival important (Berlin, Cannes, Montréal...) afin de permettre aux producteurs et aux oeuvres d'avoir accès aux marchés étrangers. C'est le nouveau défi que doit relever la Communauté française. Un film ne vit et ne vibre –que lorsqu'il est découvert par son public.

Philippe Mahoux
Ministre de l'Audiovisuel



Crédits photos

Le Chagrin des Belges
© Stefan Alsen

Farinelli
© Marc Bo

Hey Stranger
© Jean-François Vockaer

Le joueur de violon
© Jacky Azoulay

Métisse
© Laurence Tremolet

Mortelle Amitié
© Jacques Rouben

La partie d'échecs
© Marc Detiffe

Tango Tango
© Massimo Marzari

Three shake a leg
steps to heaven
© Erich François

- 4 LE CHAGRIN DES BELGES
de Claude Goretta
- 6 COMME UN AIR DE RETOUR
de Loredana Bianconi
- 8 FARINELLI
de Gérard Corbiau
- 10 HEY STRANGER
de Peter Woditsch
- 12 ILHEU DE CONTENDA
de Leão Lopes
- 14 LE JOUEUR DE VIOLON
de Charlie Van Damme
- 16 LOIN DES BARBARES
de Liria Bégéja
- 18 MÉTISSE
Mathieu Kassovitz
- 20 MORTELLE AMITIÉ
de Teff Erhat
- 22 LA PARTIE D'ÉCHECS
d'Yves Hanchar
- 24 SOUVENIRS D'ANVERS
de Marc Lobet
- 26 TANGO TANGO
de Frans Buyens
- 28 THREE SHAKE A LEG STEPS TO HEAVEN
d'Andy Bausch
- 30 TOUS LES ANS
de Gianfrancesco Lazotti
- 32 LA VIE SEXUELLE DES BELGES
de Jan Bucquoy



Le Chagrin des Belges

Claude Goretta

[Fiction - Série TV - super 16mm - coul. - 3 x 90' ou 5 x 55']

d'après le roman de Hugo Claus

CONTACT

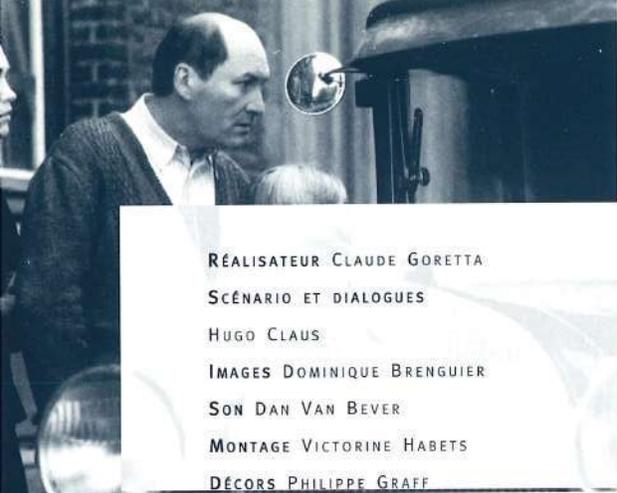
Art & Cinema SA
Avenue Louise, 32 Bte 4
B-1050 Bruxelles
Tél.: +32.2 511 63 41
+32.2 511 45 09

VENTES INTERNATIONALES

RM Associates
Great Marlborough Street, 46
UK-London W1V 1DB
England

PRODUCTION

Kunst & Kino, T.F.P.A. avec l'aide de NOS,
BRTN, La Sept, RTL-TVi, Ministerie van de Vlaamse
Gemeenschap, la Communauté française de
Belgique, RM Associates, Cine/Vista,
l'European Script Fund



RÉALISATEUR CLAUDE GORETTA

SCÉNARIO ET DIALOGUES

HUGO CLAUS

IMAGES DOMINIQUE BRENGUIER

SON DAN VAN BEVER

MONTAGE VICTORINE HABETS

DÉCORS PHILIPPE GRAFF

COSTUMES AN D'HUYS

INTERPRÉTATION MARIANNE BASLER,

RIK VAN UFFELEN,

MATHIAS ENGELBEEN,

MARISA BERENSON,

RÜDIGER VOGLER,

RONNY COUTTEURE,

YVETTE MERLIN

PRODUCTEUR DÉLÉGUÉ

JAN VAN RAEMDONCK

Claude Goretta

Né en 1929 à Genève. Il a étudié à la Faculté de Droit de l'Université de Genève et a suivi des cours au British Film Institute. Au début des années 50, il a fondé un Film club avec Alain Tanner.

56-57 Travaille au British Film Institute et coréalise avec Tanner *Nice Time*.

58-61 Réalise trois documentaires TV.

61-66 Tourne 25 reportages pour *Continents sans visa*.

1968 Fonde la société de production *Le groupe des Cinq*.

Réalisations: *Le Retour* (1961); *Vivre ici* (1968); *Le Fou* (1970); *L'invitation* (1973); *Pas si méchant que ça* (1975); *La Dentellière* (1977); *La Provinciale* (1980); *La Mort de Mario Ricci* (1983); *Si le soleil ne revenait pas* (1987).

Louis Seynaeve, élève dans un pensionnat de religieuses, puis dans un collège de jésuites, est un enfant précoce, qui cache ses blessures intimes sous une carapace d'indifférence. Dans les temps troublés de l'époque 1939-1947 (paix-guerre-paix), il regarde avec une lucidité sans merci les adultes qui se débattent autour de lui. Confusion, insatisfaction, sentiment de duperie tissent ses années d'enfance et d'adolescence au sein d'une famille étonnante et haute en couleur.

"Walle", alias Courtrai, ville de Flandre, à deux pas de la frontière française, est le théâtre de ce flux de récits grotesques et émouvants, dont la toile de fond historique est la guerre et l'ambiguïté des sentiments des Flamands, pris en tenaille entre la fidélité à la Belgique et la fraternité pangermanique offerte par l'Allemagne nazie.

Les réalités terre à terre de l'existence dans la province flamande en temps de guerre se mêlent aux produits délirants de l'imagination échevelée de Louis, grand dévoreur de livres, intellectuel en herbe, qui grandit dans un milieu petit-bourgeois à la fois médiocre et d'un pittoresque agressif. La vision de Louis sublime les faits et les gens qui l'entourent, elle les élève au rang d'une mythologie fabuleuse.



Louis Seynaeve, was educated by nuns at boarding school and later by Jesuits at high school, he is a precocious child who hides his personal injuries under a shell of indifference.

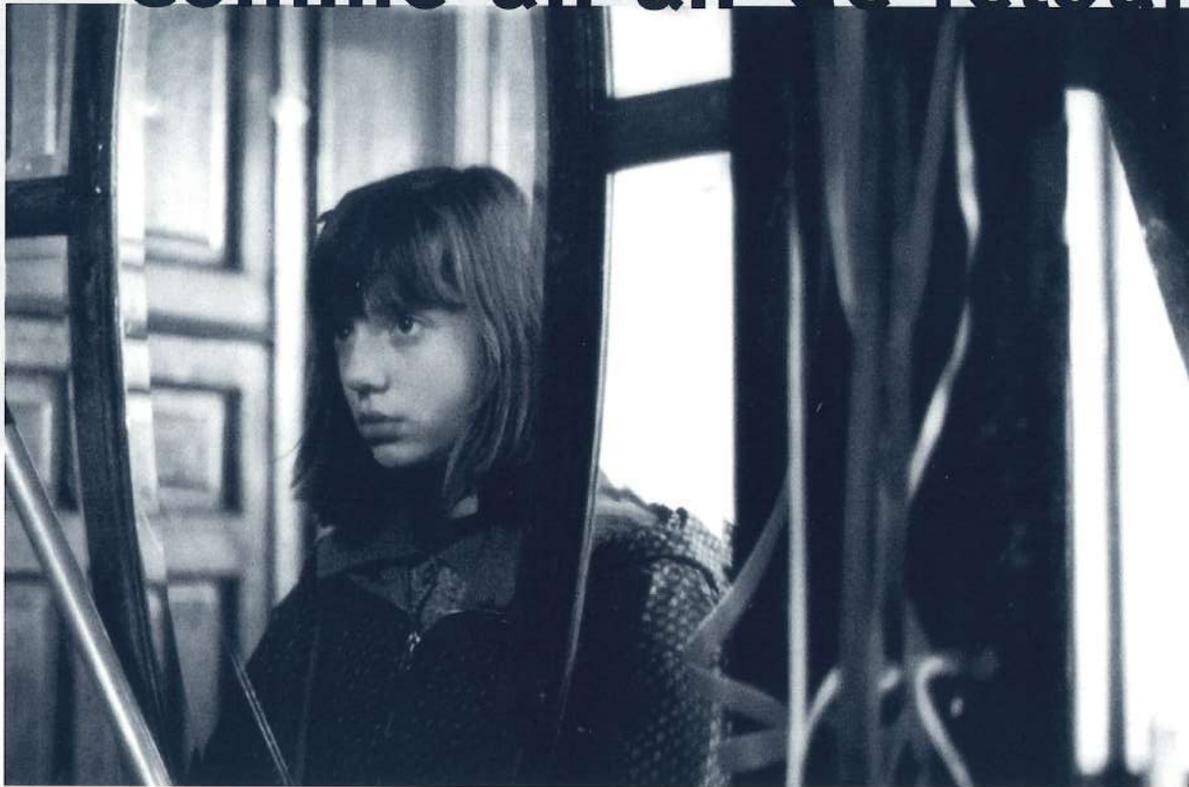
In the troubled times between 1939-1947 (peace, war, peace), he observes with ruthless clarity the adults who struggle around him. Confusion, dissatisfaction, and a feeling of deception weave together his childhood and adolescence within an astonishing, colourful family.

"Walle", alias Courtrai, a city in Flanders near the French border, is the stage for this flow of grotesque and moving stories. The historical backdrop is the war and the ambiguity of the sentiments of the Flemish, caught between loyalty to Belgium and the pangermanic fraternity offered by nazi Germany.

The down-to-earth realities of existence in the Flemish province during war blend with the delirious products of the wild imagination of Louis, who devours books.

A budding intellectual, he grows up in a lower middle-class environment that is both mediocre and aggressively vivid. Louis' vision sublimates the facts and the people around him, raising them to a fabulous mythology.

Comme un air de retour



de Loredana Bianconi

[Fiction - 16mm - coul. - 105']

CONTACT
Paradise Films
rue de la Sablonnière, 29
B-1000 Bruxelles
Tél.: +32.2 218 60 44
Fax: +32.2 219 48 26

PRODUCTION
Paradise Films, ZDF et la RTBF
avec l'aide de la Communauté française
de Belgique



RÉALISATION ET SCÉNARIO

LOREDANA BIANCONI

ASSISTANT RÉALISATEUR

BERNARD DE DESSUS LES MOUSTIER

IMAGES MICHEL BAUDOUR ET

PIERRE GORDOWER

SON ALAIN SIRONVAL

DÉCORS JOHAN MUYLE

MONTAGE EMMANUELLE DUPUIS

MIXAGE JACQUES CLISSE

INTERPRÉTATION SARAH BALTHAZART,

MARIE-ANGE DUTHEIL,

EVELYNE DIDI, PASCAL GREGGORY,

GUUSJE VAN TILBORGH,

DORA VAN DER GROEN,

TONI SANTOCONO, MARIE WIDART

ET DANIELA BISCONTI

PRODUCTEUR DÉLÉGUÉ

MARILYN WATELET

PRODUCTEUR EXÉCUTIF

PIERRE-ALAIN SCHATZMANN

PRODUCTEURS ASSOCIÉS

SIBYLLE HUBATSCHKE ET

IVES SWENNEN

L'histoire d'une famille italienne dans une région minière belge dans les années 59-61.

La Grand-Mère, la Mère, la fillette: trois générations se confrontent au déracinement, à l'intégration.

La Mère est la force motrice, la figure centrale du film.

Son désir d'intégration se traduit par un défi obstiné face à chaque obstacle familial ou institutionnel qui la détournerait de son but.

La Grand-Mère cherche à maintenir la famille unie, dans le souvenir de la patrie lointaine, l'Italie où elle est décidée à ramener tout le monde au plus vite.

La fillette observe tout et tout le monde sans jamais être sûre de quel côté est le bon sens, qu'il s'agisse de sa famille ou de son entourage, il lui semble que chacun s'acharne à renverser et contredire les rêves et les principes des autres.

The story of an Italian family in a Belgian mining region in the period 1959-61. Three generations – grandmother, mother and daughter – have to deal with being uprooted and learning how to put down roots in a new home. The film's central figure and driving force is the mother. Her need to fit in powers her stubborn resistance to each and every family or institutional obstacle placed in her path. The grandmother's concern is to keep the family together through fond remembrance of their distant home in Italy to which she is determined to take everybody back as soon as she can.

Meanwhile the young daughter looks on and can never be sure which of her relatives or friends are right; they only seem intent on destroying each other's dreams and principles.

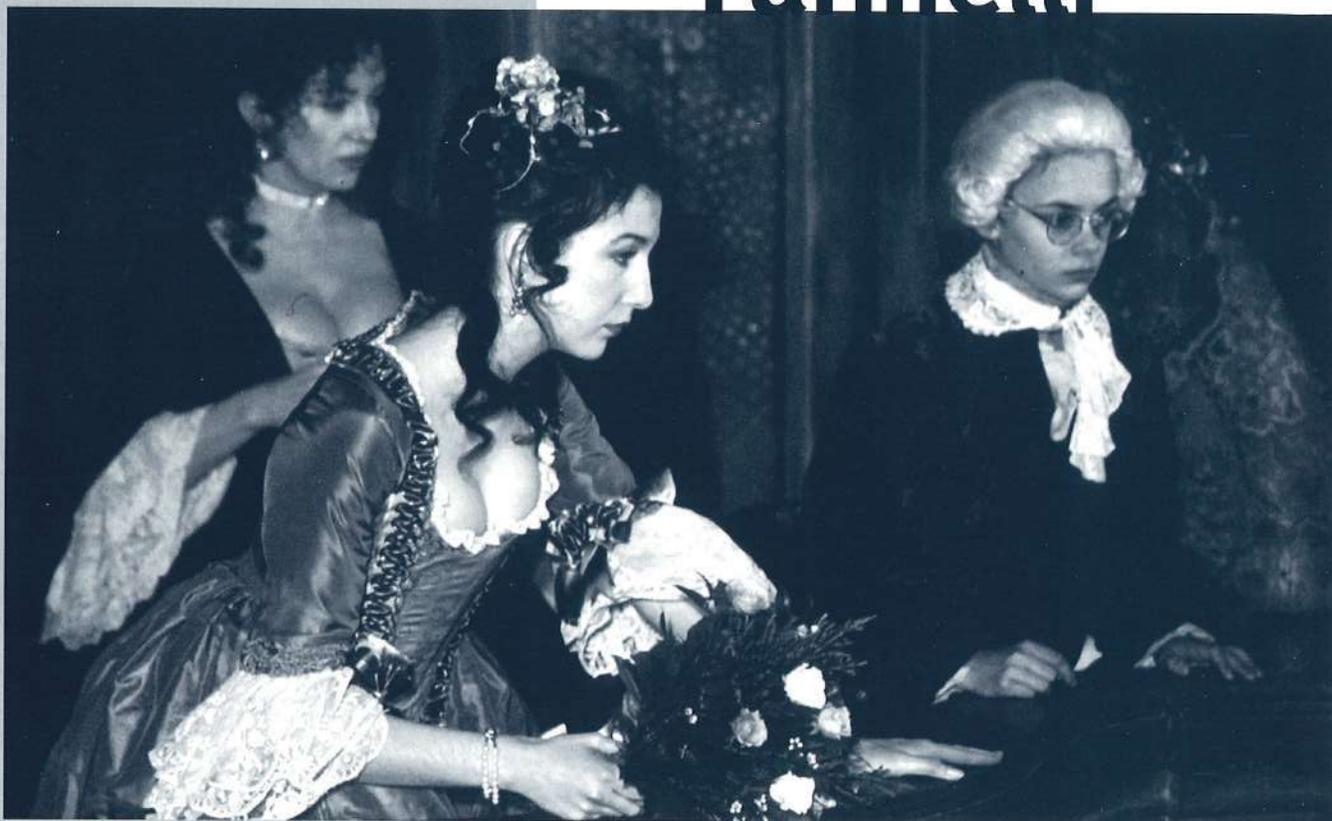
Loredana Bianconi

Née à Haine St Paul en 1954.
Doctorat en "Discipline delle Arti,
della Comunicazione e dello Spettacolo",
Faculté des Lettres et de philosophie
de Bologne.

- 82-85 Organisation de festivals de cinéma et de vidéo en Italie.
- 83-84 Co-scénariste pour des émissions radiotélévisées à New York.
- 1985 Réalisation d'émissions pour RAI3 et d'une fiction.
- 1987 Prix du scénario au Festival du cinéma de Bellaria (Italie).
- 1989 Réalisation de *La Mina*, Prix au Festival "Vidéo, Réalités"- Bruxelles et Mention spéciale du Jury au Festival "Cinéma et Vidéo" - Montréal.
- 1993 *Avec de l'Italie qui descendrait l'Escaut*.



Farinelli



de Gérard Corbiau

[Fiction - 35mm - coul.]

CONTACT

K2

Avenue F. Roosevelt, 148A

B-1050 Bruxelles

Tél.: +32.2 646 72 70

Fax.: +32.2 646 91 45

PRODUCTION

K2, Stephan Films, Alinea Films, MG, Le Studio
Canal +, Studio Images, UGC Images,
France 2 Cinéma avec l'aide de
la Communauté française de Belgique, Canal +,
de la Procirep, Filmstiftung NRW,
du Centre National de la Cinématographie,
de l'Ircam (Centre Georges Pompidou),
le Fonds Eurimages
et l'European Script Fund.



RÉALISATION GÉRARD CORBIAU
 SCÉNARIO ORIGINAL GÉRARD
 ET ANDRÉE CORBIAU
 DIALOGUES ANDRÉE CORBIAU
 ADAPTATION GÉRARD CORBIAU,
 ANDRÉE CORBIAU
 ET MARCEL BEAULIEU
 COLLABORATION AU SYNOPSIS
 TEFF ERHAT ET MICHEL FESSLER
 ASSISTANT FRANÇOIS ENGINGER
 DIRECTEUR DE LA PHOTO
 WALTHER VAN DEN ENDE
 CADREUR YVES VANDERMEEREN
 INGENIEUR DU SON JEAN-PAUL MUGEL
 ASSISTANT SON SOPHIE CHIABAUT
 DÉCORS GIANNI QUARANTA
 COSTUMES OLGA BERLUTTI,
 ANNE DE LAUGARDIERE
 INTERPRÉTATION STEFANO DIONISI,
 ENRICO LO VERSO, ELSA ZYLBERSTEIN,
 JEROEN KRABBE, JACQUES BOUDET,
 CAROLINE CELLIER, OMÉRO ANTONUTTI,
 MARIANNE BASLER
 PRODUCTEURS VERA BELMONT,
 MARIA THERESA GAETA,
 DOMINIQUE JANNE

Ce film relate le cheminement de Carlo Broschi, dit Farinelli, le plus grand castrat du 18e siècle. C'est son frère aîné, Ricardo, qui a provoqué sa castration et fait de lui l'instrument privilégié de ses compositions. Mutilé dès l'âge de 10 ans, Farinelli n'eut cesse de retrouver, par sa voix, sa dignité d'homme. C'est la recherche de cette reconnaissance essentielle qui opposera Farinelli à Haendel dans une lutte sans merci, par opéras interposés. Après avoir poussé Haendel au seuil de la mort, Farinelli s'enferme en Espagne. Pour Philippe V, roi demi-fou, sa voix devient alors un instrument de vie et de guérison. Mais la blessure du castrat reste omniprésente. Ricardo reviendra alors payer son tribut. A travers Alexandra Keene, la jeune femme qu'aime Farinelli, il offrira à son frère ce que, dans ses rêves les plus fous, aucun castrat n'a jamais osé espérer: la paternité.

This is the story of Carlo Broschi, alias Farinelli, the greatest castrato of the eighteenth century. Farinelli is castrated at the command of his elder brother, Ricardo, who makes the young eunuch the mouthpiece for his music. Mutilated at the age of 10, Farinelli will not rest until he has regained his dignity as a man – through his singing. In his quest for this fundamental recognition, Farinelli finds himself locked in remorseless conflict with Haendel, in a battle fought on the opera stage. Having pushed Haendel to the brink of death, Farinelli takes up exile in Spain. There his voice becomes the healing breath of life for the half-mad Philip V. But the eunuch's pain remains. It is then that Ricardo returns to pay his due. Through Alexandra Keene, the young woman Farinelli is in love with, he offers his brother something that no castrato, even in his wildest dreams, could ever dare to hope for: fatherhood.

Gérard Corbiau

Depuis son entrée à la Télévision Belge (RTBF) en 1968, il y a réalisé plus d'une cinquantaine de films.

Par deux fois, les critiques de télévision lui ont décerné une Antenne de Cristal et ses films représentent régulièrement la RTBF dans les festivals.

- 1987 Il réalise son premier long métrage pour le cinéma *Le maître de musique* (The Music Teacher) qu'il a aussi co-écrit.
- 1988 Nominé pour l'Oscar du Meilleur Film Etranger.
- 1990 *L'année de l'éveil*, d'après le roman autobiographique de Charles Juliet.





Hey Stranger

de Peter Woditsch

[Fiction - 35mm - coul. - 124']

CONTACT

Sophimages

Quai au Foin, 29 Bte 13

B-1000 Bruxelles

Tél.: +32.2 223 04 79

Fax: +32.2 219 50 63

PRODUCTION

Sophimages (Bruxelles) et alert Film (Berlin)
avec l'aide de la Communauté française
de Belgique, du Ministère de la Communauté
flamande, de la RTBF, de la Filmstiftung NRW,
du Hamburger Filmbüro et de la Filmförderung
Baden-Württemberg

RÉALISATION PETER WODITSCH
 SCÉNARIO SOPHIE SIMON ET
 PETER WODITSCH
 DIALOGUES DANIEL GOLDENBERG
 1ER ASSISTANT RÉALISATEUR
 PIERROT DE HEUSCH
 IMAGES ELFIE MIKESCH
 SON HENRI MORELLE
 MONTAGE LUDO TROCH
 MUSIQUE MARK VERHAEGEN
 CHANSON "HEY STRANGER"
 COMPOSÉE PAR DAVID LINX
 COSTUMES RICCARDA MERTEN-EICHER
 INTERPRÉTATION VINCENT ROUCHE,
 BÉNÉDICTE LOYEN,
 HANNA SCHYGULLA,
 JACQUES SEILER, GUY TRÉJAN,
 JULIEN SCHOENAERTS,
 WILLIAM HICKEY ET HOWARD VERNON
 DIRECTEUR DE PRODUCTION
 FRANK DRAGUN
 PRODUCTEURS SOPHIE SCHOUKENS
 ET ALFRED HÜRMER

Orf se croyait libre comme le vent. Maintenant que le Communisme n'est plus qu'un souvenir kafkaïen emporté par les eaux de la Vltava, il pensait pouvoir décider de sa vie et de l'endroit où il la passerait. A Prague ou ailleurs. Mais de toutes façons, au côté de Sarka la belle. Ni l'art, ni l'argent n'avaient de prises sur lui. Or le voici obligé de vendre chèrement sa vie contre quelques oeuvres d'art qui valent beaucoup d'argent. Alors Orf lance toutes ses forces dans une ultime bataille pour garder le droit d'aimer...
 Le Destin a toujours été l'ennemi au rendez-vous dans toutes les histoires d'amour.
 Il ne suffit pas de vivre pour être heureux...

A contemporary love story and thriller set amidst the conflicting values of a westernised East and the deadly games of art trafficking, played out against the urban backdrop of Prague, Hamburg and Brussels. Three cities whose faded splendour conceals the cynical materialism of modern life. Can love survive when sudden riches entangle the lovers in murder and a fight for life?

Peter Woditsch

Né à Stuttgart en 1956.

- 1985 Diplômé de l'INSAS.
A réalisé plusieurs courts métrages.
- 1983 *L'Amour, L'Amour, L'Argent.*
- 1985 *Praha, aller et retour.*
- 1986 *No pour dire oui.*
- 1993 Lauréat du Grand Prix du scénario pour *Hey Stranger*





Ilheu de Contenda

de Leão Lopes

[Fiction - 35mm - coul. - 110']

d'après le roman de Henrique Teixeira de Sousa

CONTACT

Saga Film

rue de la Natation, 22

B-1040 Bruxelles

Tél.: +32.2 648 48 73

Fax: +32.2 646 33 08

PRODUCTION

Vermedia et Saga Film

avec l'aide de la Communauté française
de Belgique et de l'Institut portugais du cinéma,
RTP, ICC, MBSA Productions.

RÉALISATEUR LEÃO LOPES
SCÉNARIO LEÃO LOPES
ET JOSE FANHA
IMAGES JOÃO ABEL ABOIM
SON FRANCISCO VELOSO
MUSIQUE MANUEL PAULO
MONTAGE DENISE VINDEVOGEL
ASSISTÉE PAR GERYVAISE DEMEURE
ET DANIEL STAFF
MIXAGE THOMAS GAUDER
INTERPRÉTATION JOÃO LOURENÇO,
CAMACHO COSTA, PEDRO WILSON,
FILIPE FERRER, MANÓ PRETO,
BETINA LOPES, FERNANDA ALVES,
LUIZA CRUZ, CÉCILIA GUIMARÃES
ET ISABEL DE CASTRO
PRODUCTEURS ASSOCIÉS
HUBERT TOINT ET PAULO DE SOUSA

Leão Lopes

Né en 1948 à l'île de Santo Antao
au Cap Vert.

Diplômé en Arts Plastiques et Design.
Professeur diplômé en Éducation Visuelle.
Fondateur et responsable de l'Atelier Mar.

Créateur et animateur du projet socio-
culturel de développement
communautaire PAC-Lajedos à Santo
Antao.

Fondateur et Directeur de Ponto E Virgula,
revue d'échange interculturel.

Collaborateur et Directeur Artistique
d'expériences théâtrales, audiovisuelles
et de journées culturelles internationales.

Créateur, producteur et metteur en scène
de pièces de théâtre.

Il est à présent Ministre de la Culture et
de la Communication dans le
Gouvernement
de la République du Cap Vert.

Cap Vert - Ile de Fogo - 1964. C'est l'histoire du
dernier descendant d'une ancienne famille de proprié-
taires de l'île de Fogo: les Medina da Veiga.

Avec eux c'est l'histoire même de l'île qui arrive jusqu'à
nous comme un chœur de voix, à un moment où l'histoi-
re referme douloureusement un cycle et renaît de ses
cendres. Au centre de la trame, Eusébio sans vocation pour
le "devoir" et l'"avoir" d'un commerce décadent, rêve de
refaire le patrimoine familial démembré par l'usure du temps.
Son rêve, n'ayant pas de forme, se confond avec le destin
même de la terre. Eusébio recherche l'unité perdue, entre
l'homme et la respiration de la terre. Eusébio rêve au jour
où il retournera définitivement à Ilheu de Contenda, lieu
mythique de son enfance, centre symbolique du pouvoir
des Medina da Veiga, seigneurs des terres et des
hommes, première famille dans la hiérarchie de l'empire
du café. Tout est encore possible à Ilheu parce que là, la
négritude du sol, l'odeur de la paille, de la fève ou du
café, la sévère dignité de Manuel Feito et la présence de
Soila sont la promesse d'un nouveau temps de paix.

The film is the story of the last scion of the
Medinas da Veiga, a landowning family from the Isle of Fogo.
Their story, intertwined with the history of the island,
unfolds as a painful chapter in history is closing and a
new one is born. The central character, Eusébio, has no
stomach for the tiresome duties and possessions of a
business in decline, but dreams nevertheless of recreating
his family's vanished fortune.

His shapeless dream gets mixed up with the destiny of
the earth itself. Eusébio searches for the lost unity
between man and the earth. He dreams of the day when
he will return for good to Ilheu de Contenda, the place
where his childhood myths were made. Ilheu is the sym-
bolic centre of the power of the Medina da Veiga clan,
rulers of the coffee empire.

Anything is possible on Ilheu. The black earth, the smell
of straw, beans and coffee, the stern dignity of Manuel
Feito and the presence of Soila hold out the promise of
better times to come.



Le joueur de violon



de Charlie Van Damme

Fiction - 35mm - coul. - 94'

sélection en compétition officielle Cannes 1994

CONTACTS

Belga Films (Distribution)

rue Royale, 241

B-1210 Bruxelles

Tél.: +32.2 217 83 19

Fax.: +32.2 217 43 65

PDG & Partners

rue des Visitandines, 3/48

B-1000 Bruxelles

Tél.: +32.2 511 08 61

Fax.: +32.2 511 51 06

VENTES INTERNATIONALES

Président Films

rue Lord Byron, 2

F-75008 Paris

Tél.: +33.1 45 62 82 22

Fax.: +33.1 45 63 40 56

PRODUCTION

Hachette Première (France), PDG & Partners (Belgique), Fidibus Films GmbH (Allemagne), CEC Rhône-Alpes, La Sept Cinéma, la RTBF avec la participation d'Investimage 4, du Centre National de la Cinématographie, de la Communauté française de Belgique et du Fonds Eurimages.

Réalisateur Charlie Van Damme

SCÉNARIO JEAN-FRANÇOIS GOYET

ET CHARLIE VAN DAMME

ADAPTÉ DE "MUSIKANT"

D'ANDRÉ HODEIR

(EDITIONS DU SEUIL)

DIALOGUES FRANÇOIS DUPEYRON

DIRECTEUR MUSICAL GIDON KREMER

DIRECTEUR DE LA PHOTOGRAPHIE

WALTHER VAN DEN ENDE

EDITIONS MUSICALES

TRAVELLING AUVIDIS

SON JEAN-PIERRE DURET

MONTAGE DES SONS

EMMANUELLE CASTRO

MIXAGE WILLIAM FLAGEOLLET

INTERPRÉTATION RICHARD BERRY,

FRANÇOIS BERLEAND,

INES DE MEDEIROS, GENO LECHNER,

JOHN DOBRYNINE, BERNARD BALLEST,

HANNS ZISCHLER, GUNTER MEISNER,

ALISON RAY, JOHN FERNIE

PRODUCTEURS ASSOCIÉS

RENÉ CLEITMAN, DANY GEYS,

THARSICIUS VANHUYSE,

MARCIA FALKENBERG

Charlie Van Damme

Né en mai 1946 en Belgique

1967 Diplômé de l'INSAS en image.

74-84 Professeur Image à l'INSAS.

86-89 Directeur du département Image à la FEMIS. Auteur du livre *Lumière Actrice* (Editions FEMIS).

Réalise des éclairages pour le théâtre.

Directeur de la photographie au cinéma

sur des films de notamment,

Borhan Alaouie *Kafr Kassem*

et *Beyrouth la rencontre*,

d'Agnès Varda *L'une chante, l'autre pas*,

d'André Delvaux *Femme entre chien et*

loup, *Benvenuta*, *Babel Opéra* et *L'oeuvre*

au noir,

d'Alain Resnais *Melo* et *I want to go*

home, de Marc Angelo *Tir à vue*, de

François Dupeyron *Drôle d'endroit pour une*

rencontre,

de J-L Leconte *Bienvenue à bord*

Pour la télévision

la série *Le renard à l'anneau d'or*

de T. Ehrat, *Bestarium*

et *Le lac aux dames* de W. Panzer

Un jour, un virtuose empoigne son violon pour aller jouer du Bach là, sous terre, au plus profond du métro.

Au milieu des cavalcades et du grondement des rames, Armand y jouera cinq jours par semaine, huit heures par jour tout ce que sa mémoire ne cesse de lui murmurer. Ce qu'il veut, c'est défier l'indifférence, la solitude et le silence plutôt que de masquer la réalité agressive par un espace de musique pure.

Au bord de l'abîme, dans une station désaffectée où des laissés-pour-compte ont trouvé refuge, il nous fera partager son amour de la vie en une éblouissante exécution de la "Chaconne" de Jean-Sébastien Bach.

One day, a virtuoso violinist picks up his instrument to play Bach, there, under the ground, in the very depths of the metro. Five days a week, eight hours a day, to the sound of rushing feet and the rumble of trains, Armand plays everything that his memory keeps on murmuring to him. His aim is to challenge indifference, loneliness and silence with a moment of pure music, rather than overshadow the aggressiveness of reality.

On the verge of the abyss, in an abandoned station where life's outsiders have found refuge, he shares his love for live with us, through a dazzling performance of Johann-Sebastian Bach's Chaconne.



de Liria Bégéja

[Fiction - 35mm - coul. - 90']



Loin des Barbares

CONTACT ET VENTES BENELUX

Prima Vista
Rue des Chartreux, 17
B-1000 Bruxelles
Tél.: +32.2 514 54 10
Fax: +32.2 511 99 71

VENTES INTERNATIONALES

W.M.F. - Claude Nouchi
Tél.: +33.1 42 25 84 20
Fax.: +33.1 42 25 67 52

PRODUCTION

K.G. Productions (France), Urania Films (Italie)
et Prima Vista (Belgique) avec l'aide
de la Communauté française de Belgique



RÉALISATION LIRIA BÉGÉJA
 SCÉNARIO LIRIA BÉGÉJA
 ET PHILIPPE BARASSAT
 IMAGES PATRICK BLOSSIER
 SON ÉRIC VAUCHER,
 STÉPHANIE GRANEL
 ET GÉRARD ROUSSEAU
 MUSIQUE PIRO ÇAKO
 MONTAGE LUC BARNIER
 INTERPRÉTATION DOMINIQUE BLANC,
 TIMO FLOKO, SULEJMAN PITARKA,
 RONALD GUTTMAN ET PIRO MANI
 PRODUCTRICE MICHELE RAY-GAVRAS
 PRODUCTEURS ASSOCIÉS
 CONCHITA AIROLDI,
 DINÒ DI DIONISIO
 ET JEAN-PIERRE BERCKMANS

Au début des années soixante,

Selman Peza s'enfuit d'Albanie par la mer, emmenant avec lui, sa nièce Zana, alors âgée d'à peine un an, loin de la terreur du régime, loin des barbares... Pour Zana, sa mère Marieta a trouvé la mort lors de cette fuite, et son père Omer, a subi le même sort quelques années plus tard. Aujourd'hui, Zana s'apprête à quitter Paris pour s'installer définitivement à New York avec Vincent. Quelques jours avant son départ, Zana reçoit un mystérieux coup de téléphone qui la trouble: un inconnu demande à parler à Omer, son "père", mort il y a vingt ans... C'est Vladimir, un albanais sans papiers, retenu à l'aéroport de Roissy, qui prétend être de sa famille.

Il lui apprend qu'Omer, son père, est vivant et qu'il a quitté l'Albanie pour la France, en compagnie d'un certain Luan Kodra. Malgré les réticences de Seman, Zana se prend à espérer: elle n'a toujours eu que des informations confuses sur la mort de son père. Zana veut savoir. Et elle ira jusqu'au bout, quitte à se mettre en péril, à perdre de ce qu'elle a de plus cher: Selman et Vincent.

Elle les perdra tous les deux, mais la vérité éclatera, comme une terrible bombe à retardement amorcée il y a trente ans sous le régime stalinien albanais.

17

Liria Bégéja

- 79-86 Études de Cinéma. Assistante Réalisation sur des longs métrages. Réalisatrice de bandes-annonces cinéma.
- 1986 Réalisation du court métrage *Paris - Paparazzi*.
- 1987 Réalisation du long métrage *Avril Brisé* qui fut nommé aux Césars 1988 pour la première oeuvre.
- 1991 Réalisation du documentaire: *Rendez-vous à Tirana*.

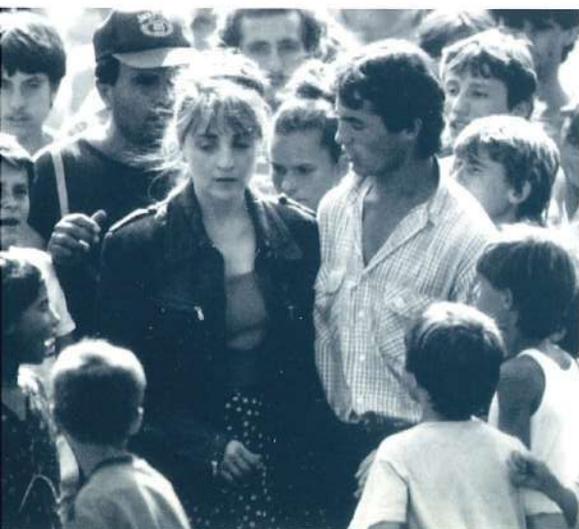
In the early sixties,

Selman Peza flees the terror and barbarianism of Albania by sea, taking with him his one-year old niece Zana. Her mother Marieta was killed during the escape and her father Omer died several years afterwards. Zana is now preparing herself to settle down in New York with Vincent.

A few days before she is to leave, Zana gets a mysterious and worrying phone call: an Albanian holding no papers called Vladimir is being held at Roissy airport. He claims to be part of the family and asks to speak to her father, who she believes has been dead for twenty years. Vladimir tells her that Omer is still alive, and has left Albania for France, in the company of a man called Luan Kodra.

Despite Selman's doubts, Zana, who has never had any firm information about her father's death, starts to hope. She wants to find out what really happened. Her perilous pursuit is to cost her the two people she holds most dear: Selman and Vincent.

She loses them both, as the truth explodes like a terrible time-bomb, set ticking under Albania's Stalinist regime.



Métisse



Mathieu Kassovitz

[Fiction - 35mm - coul. - 95']

CONTACT

Nomad Films

Avenue Louise, 486

B-1050 Bruxelles

Tél.: +32.2 646 36 10

Fax: +32.2 646 45 89

VENTES INTERNATIONALES

Président Films

Rue Lord Byron, 2

F-75008 Paris

Tél.: +33.1 45 62 82 22

Fax.: +33.1 45 63 40 56

PRODUCTION

Les Productions Lazennec, La SFP Cinéma
et Nomad Films avec l'aide de Canal+, du CNC
et de la Communauté française de Belgique

RÉALISATION ET SCÉNARIO

MATHIEU KASSOVITZ

ASSISTANT ERIC PUJOL

IMAGES PIERRE AIM

ET GEORGES DIANE

SON NORBERT GARCIA

MIXAGE THOMAS GAUDER

MONTAGE COLETTE FARRUGIA

ET JEAN-PIERRE SEGAL

MUSIQUE ASSASSIN, MARIE DAULNE

ET JEAN-LOUIS DAULNE

INTERPRÉTATION JULIE MAUDEUCH,

HUBERT KOUNDE,

MATHIEU KASSOVITZ,

VINCENT CASSEL, TADEK LOKCINSKI,

JANY HOLT, RYWKA WAJSBROT,

ELOISE RAUTH,...

PRODUCTEUR CHRISTOPHE ROSSIGNON

PRODUCTEURS ASSOCIÉS

ADELINE LECALLIER, ALAIN ROCCA

COPRODUCTEURS JACQUES ET DIMITRI

DE CLERCQ, BOUDJEMAA DAHMANE

Lola est enceinte. Ça, c'est plutôt cool. Elle a l'intention de le garder et ça aussi, c'est très cool. Ce qui est moins cool, c'est que cette superbe métisse a deux amants, Félix et Jamal, et qu'elle serait bien incapable de dire lequel est le père. Imaginez la tête des deux types: apprendre le même jour que l'on est papa et cocu, c'est un peu dur à avaler! D'autant que là-dessus vient se greffer un autre problème: Félix est blanc et juif, Jamal noir et musulman. Vous voyez le malaise ?

Lola is an Antillian half-breed. She is 18, has honey coloured skin, a bad character... and two lovers she likes both. One is white and jewish, the other black and muslim. Félix loves his bike, night clubs and rap. Jamal studies law to please his parents and wears nice suits. They have nothing in common but their age (20) and Lola. One day Lola invites both boys for dinner in her small flat to announce that she is pregnant. She does not know who the father is, but one thing she is sure of: she wants to keep the child, her child.

Mathieu Kassovitz

Comédien

1977 *Médecins de nuit* (série TV).

1978 *Au bout du bout du banc* (LM).

1981 *L'Année prochaine, si tout va bien* (LM)

1982 *La vie de Berlioz* (série TV).

Assistant réalisateur sur plusieurs productions françaises.

Réalisations:

1990 *Fierrot le Pou* (CM).

Peuple du Monde pour Tonton David (Clip musical).

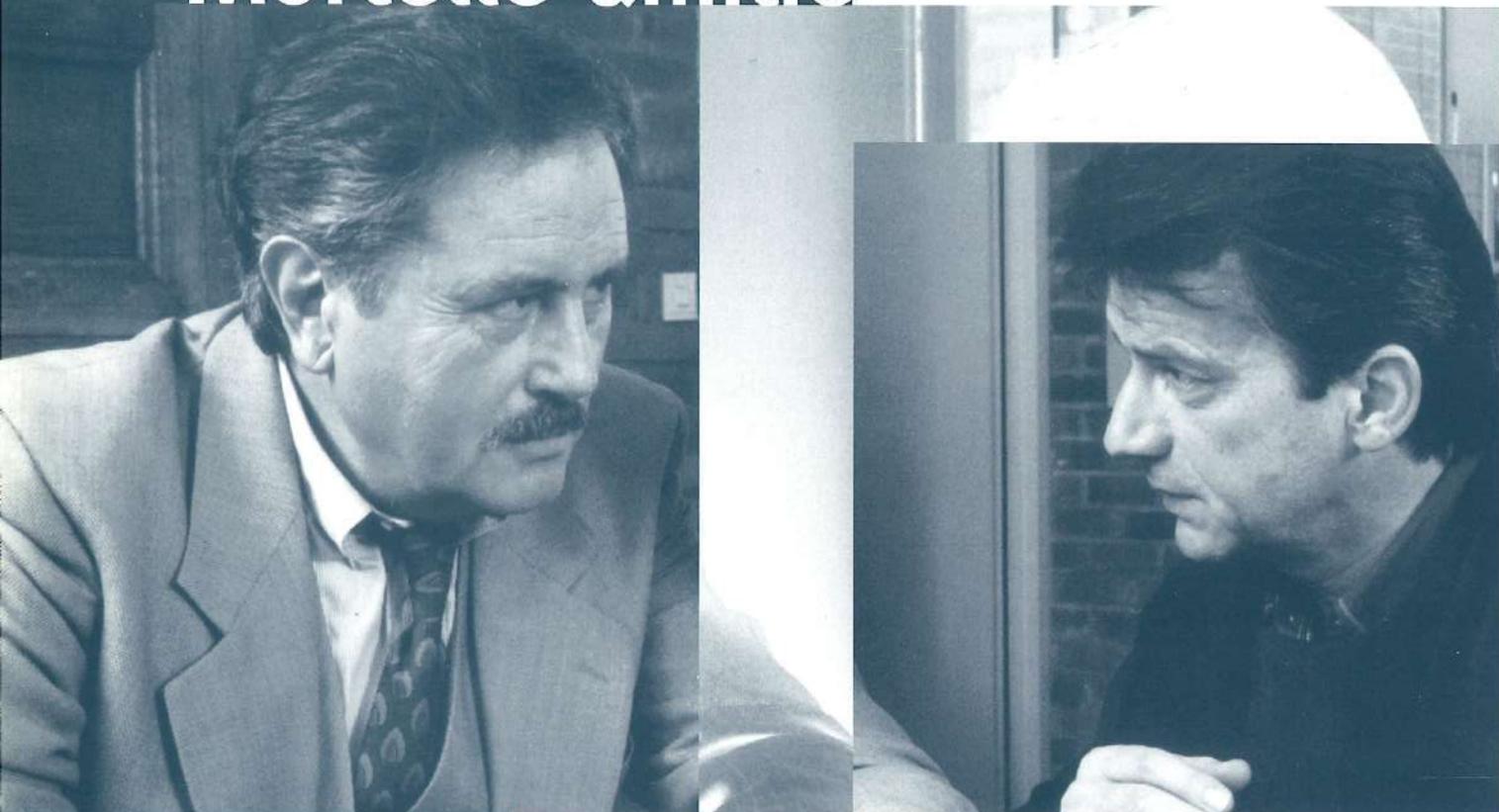
1991 *Cauchemar blanc* (CM).

Les brouillards de Londres par Thierry Hazard (Clip musical).

Assassins (CM).



Mortelle amitié



de Teff Erhat

[Fiction - 16mm - coul. - 90']

dans la série *Les Renseignements Généraux*

CONTACTS

Escapade

avenue du Diamant, 143
B-1040 Bruxelles
Tél. et fax: +32.2 762 49 80

RTBF-Direction des coproductions internationales

boulevard Reyers, 52
B-1044 Bruxelles
Tél: +32.2 737 29 42
Fax: +32.2 737 46 73

PRODUCTION

France 2, Pathé, Escapade et la RTBF avec
l'aide de la Communauté française de Belgique

RÉALISATEUR **TEFF ERHAT**
 SCÉNARIO **VICTOR LANDUX,**
LUC JABON ET RICHARD NATAF
 ASSISTANTS RÉALISATEUR
FRÉDÉRIC ROULLIER GALL
 ET **VIVIAN GOFFETTE**
 IMAGES **JEAN-CLAUDE NECKELBROUCK**
 ET **MICHEL MERNIER**
 SON **JEAN-CLAUDE BOULANGER**
 ET **MICHEL BAILLY**
 DÉCORS **GUY MULS**
 EFFETS SPÉCIAUX
OLIVIER DELAVELEYE
 COSTUMES **LOLLY JOUKOWSKY**
 INTERPRÉTATION **VICTOR LANOUX,**
BENOIT ROBERT, STÉPHANIE MARIE,
MICHEL ISRAËL, VALÉRIE LEMAÎTRE,
ALAIN SOREIL, ERICO SALAMONE,
CLAUDE KOENER, RIK HANCKÉ,
DAVID QUERTIGNIEZ, ANGELO BISON,
PETER BROUNS, PAUL ANRIEU,
MARION, STÉPHANE STEEMAN,
GASTON BERTIN, BERNARD MARBAIX,
MICHELINE HARDY,
JONATHAN ZACCAI,
CHRISTOPHE BETTE,
JACQUES DOCQUIER, JACOB AHREND,
PHILIPPE COCHIN
 ET **CHRISTOPHE PARISON**
 MONTAGE **AMAURY DE L'ESCAILLE**
 MIXAGE **JACQUES CLISSE**
 PRODUCTEURS **IVES SWENNEN,**
ANNE LEDUC ET BENOIT DUFRASNE

Teff Erhat

Né à Istanbul. Belge depuis 1969.
 Études de réalisation à l'IAAD où il est à
 présent chargé de cours; Il est membre du
 comité belge de la SACD.

Réalisateur à la RTBF d'émissions diverses:
 magazines littéraires, émissions pour
 jeunes, captations théâtrales, concerts,
 variétés, débats, reportages...et de fictions:
Le renard à l'anneau d'or et *Les Roues
 de la fortune*, *Le Bonheur d'en face*
 (série humoristique), *La banque à malice*
 (comédie musicale), 12 dramatiques
 et 5 téléfilms dont *Les yeux doux*,
Le temps d'une carte postale.

A Paris, à la veille d'un week-end, Roger Goupil reçoit un appel au secours de Laurent Guimard, ex-policier français ayant servi aux côtés de Goupil et lui ayant même sauvé la vie lors d'une opération policière il y a 15 ans. Depuis lors, Guimard a mal tourné, se livrant au trafic d'armes en Belgique aux côtés d'un gangster aussi déterminé que méfiant, Vercheval. Si Guimard appelle Goupil, c'est pour qu'il l'aide à repasser du bon côté de la barrière... A peine arrivé à Bruxelles où il est accueilli par Guimard et sa jeune compagne, Françoise Renoir, que la maison est attaquée! Les coups de feu fusent. Goupil couvre la fuite du couple. Croyant se battre contre des malfrats qui veulent la peau de Guimard, quelle n'est pas la surprise de Goupil de se retrouver face à la police belge et au commissaire principal Van den Bergh, efficace et opiniâtre à l'excès. Goupil, parviendra-t-il à tirer Guimard et Françoise des griffes de Vercheval? Peut-il croire à la sincérité de Guimard? Là où les Belges ne font rien comme les autres, sacré week-end en perspective!

Paris, as the weekend starts. Roger Goupil gets a call for help from Laurent Guimard, an ex-police colleague who saved his life during a police operation 15 years earlier. Since then, Guimard has been involved in arms trafficking in Belgium along with a man called Vercheval, a ruthless and suspicious gangster. Guimard wants to get out of the arms business and needs Goupil's help.

Goupil arrives in Brussels, has only just been welcomed by Guimard and his young companion Françoise Renoir when the house comes under attack. Imagine his surprise when he discovers that the assailants, are none other than the Belgian police under the efficient and rather obstinate Chief Inspector Van den Bergh.

Will Goupil manage to extract Guimard and Françoise from the clutches of Vercheval? And can he trust Guimard? It's a Belgian weekend unlike any you've ever had.





La Partie d'Echecs

de Yves Hanchar

[Fiction - 35mm - coul. - 110']



CONTACT

Les Films de l'Étang
rue Hydraulique, 19
B-1030 Bruxelles
Tél.: +32.2 219 28 42
fax.: +32.2 218 59 36

VENTES INTERNATIONALES

W.M.F. - Claude Nouchi
Tél.: +33.1 42 25 84 20
Fax: +33.1 42 25 67 52

PRODUCTION

Les Films de l'Étang, Les Films des Tournelles,
CAB Production (Lausanne), Eloïse Production,
RTBF et France 3 Cinéma avec l'aide de Investco,
le Centre National de la Cinématographie,
le Fonds Eurimages, Canal Plus,
Sofinergie, C.G.E.R., BRTN et
la Communauté française de Belgique

RÉALISATEUR YVES HANCHAR
 ASSISTANTS RÉALISATEUR
 LUC BOLAND, ISABELLE REY
 ET MICHEL SUPPES
 IMAGES DENIS LENOIR
 ET RÉMON FROMONT
 SON OLIVIER HESPEL
 ET CHRISTIAN MONHEIM
 COSTUMES SUZANNE VAN WELL
 ET NATASHA FRANCOTTE
 DÉCORS PIERRE-FRANÇOIS LIMBOSCH
 ET PHILIPPE L'ÈVEQUE
 INTERPRÉTATION OLIVIER MAES,
 PIERRE RICHARD,
 CHRISTIAN MAILLET,
 CATHERINE DENEUVE, JAMES WILBY,
 DENIS LAVANT, YVES HANCHAR,
 HARRY CLEVEN, YVES DEGEN,
 ALEXANDRE VON SIVERS...
 PRODUCTEURS ANNE-DOMINIQUE
 TOUSSAINT ET PASCAL JUDELEWICZ
 PRODUCTEURS ASSOCIÉS
 JACQUELINE PIERREUX,
 JEAN-LOUIS PORCHET
 ET GÉRARD RUEY



Yves Hanchar
 Né en 1960 à Huy.

- 79-84 Étudiant à l'INSAS.
- 84-85 Réalisateur à la RTBF et à RTL-TVI.
- 85-87 Réalisateur indépendant.
- 87-91 Responsable du studio du Centre audiovisuel de l'ULB.

Parmi ses réalisations

- 1981 *La mort de Monsieur Goulouja.*
- 1983 *Hôtel des Acacias.*
- 1985 *A vous de jouer.*
- 1989 *Maîtres du monde.*
- 1990 *Six manières d'en finir une fois pour toute avec l'amour.*

1828. Max, 12 ans, un enfant vagabond et suicidaire rencontre Ambroise, pasteur désabusé. Le jeune garçon s'impose très vite comme un génie du jeu d'échecs. Ils partent ensemble à la conquête du titre de champion du monde. Quatorze ans plus tard, Max est devenu un dandy poudré, étrange et taciturne. Toujours accompagné d'Ambroise, fidèle entraîneur, protecteur et manager. Max est confronté au plus élégant et au plus condescendant des champions du moment, Lord Staunton au cours d'une rencontre machiavélique organisée par la Marquise de Theux. Cette passionnée du jeu d'échecs et des intrigues amoureuses donnera sa fille, la ravissante Anne-Lise au vainqueur de ce tournoi. Dans un univers de roman noir, où le jeu ne s'arrête pas à l'échiquier, les protagonistes risquent leur vie et leur âme alors que derrière une falaise, le soleil se couche sur un échiquier géant.

It is 1828. Max, a runaway child on the verge of suicide, comes across Ambroise, a disillusioned priest. The young boy soon turns out to be a chess genius, and the pair of them set off in quest of the world championship title. Fourteen years later, Max has become a powdered dandy, strange and silent. Ambroise, his faithful trainer, protector and manager, accompanies him everywhere. Max meets the most elegant and condescending champion of the day, Lord Staunton, in a machiavellian encounter arranged by the Marquise of Theux. The Marquise loves not only chess but amorous intrigue, and has promised his ravishing daughter Anne-Lise to the man who wins the match. Both men risk their lives and their souls in this black universe where more than mere pawns are at stake while on the horizon the sun goes down on a giant chessboard.

de Marc Lobet
[Fiction - Super 16mm - coul. - 91']
dans la série *Novacek*

Souvenirs d'Anvers



CONTACT
Saga Film
rue de la Natation, 22
B-1040 Bruxelles
Tél.: +32.2 648 48 73
Fax: +32.2 646 33 08

PRODUCTION
Tanaïs, MBSA, Saga Film, France 2,
S.F.P., Canal +, RTL-TVI, Vermedia avec l'aide
de la Communauté française de Belgique

RÉALISATEUR MARC LOBET
SCÉNARIO ORIGINAL
DIDIER DAENINCKX
ADAPTATION SIMON MICHAEL,
MICHEL KHLEIFI ET MARC LOBET
IMAGES MICHEL BAUDOUR
SON ADRIEN NATAF
COSTUMES MARIE LAUWERS
MONTAGE DOMINIQUE LEFEVER
INTERPRÉTATION PATRICK CATALIFO,
KAREN VAN PARYS,
VALÉRIE LEBOUTTE
ET FRANÇOIS BEUKELAERS
PRODUCTEURS ASSOCIÉS
JÉROME MINET, MAURICE BROVER
ET HUBERT TOINT

Notre héros, François Novacek, ancien journaliste de news

a fait des enquêtes qui ont été relayées par les radios, les télévisions, reprises à l'étranger: recyclage d'argent sale, tueurs du Brabant, brigades rouges, mouvement alternatif allemand... Il s'est fait un nom à l'échelon européen dans ce domaine. Jusqu'au jour où rendre compte ne lui suffit plus, il a besoin d'agir et surtout de pouvoir tout dire. Il crée alors une agence de détective privé, qui le mène sur des enquêtes à travers l'Europe.

Or, en Belgique, le baron Wilfried de Kerkhoven, important homme d'affaires anversoises, que Novacek avait à l'époque interviewé, est kidnappé et ensuite assassiné.

A la demande de sa femme, Béatrice de Kerkhoven, Novacek se rend à Anvers. Aidé et soutenu par une amie journaliste de RTL, Paula Deheurt, il mène l'enquête qui l'amènera à faire la lumière sur une inquiétante collusion dont les bénéfices reviennent au mouvement nationaliste flamand de l'Ordre Nouveau.

25
X

The hero, François Novacek, a former news reporter made

enquiries that have been broadcast on radio and television at home and abroad: money laundering, the Brabant killings, red brigades, the German alternative movement, etc. He is known throughout Europe for his work, until he decides that reporting is no longer enough.

He needs to do something and above all wants to be able to tell the whole truth. He sets up a private detective agency which takes him on missions all over Europe. In Belgium, Baron Wilfried de Kerkhoven, a successful businessman in Antwerp, who Novacek once interviewed, is kidnapped and murdered. At the request of his wife, Béatrice de Kerkhoven, Novacek goes to Antwerp. With the help of a journalist friend from RTL, Paula Deheurt, he leads an enquiry during which he uncovers an alarming conspiracy, the profits of which are going to the Flemish nationalist movement the "Ordre Nouveau".

Marc Lobet

Diplômé de l'école Nationale Supérieure d'Architecture et des arts visuels à Bruxelles.

Chargé de cours de réalisation à l'Institut des Arts de Diffusion.

Il a été assistant réalisateur d'André Cavens et monteur de deux longs métrages de Maurice Béjart.

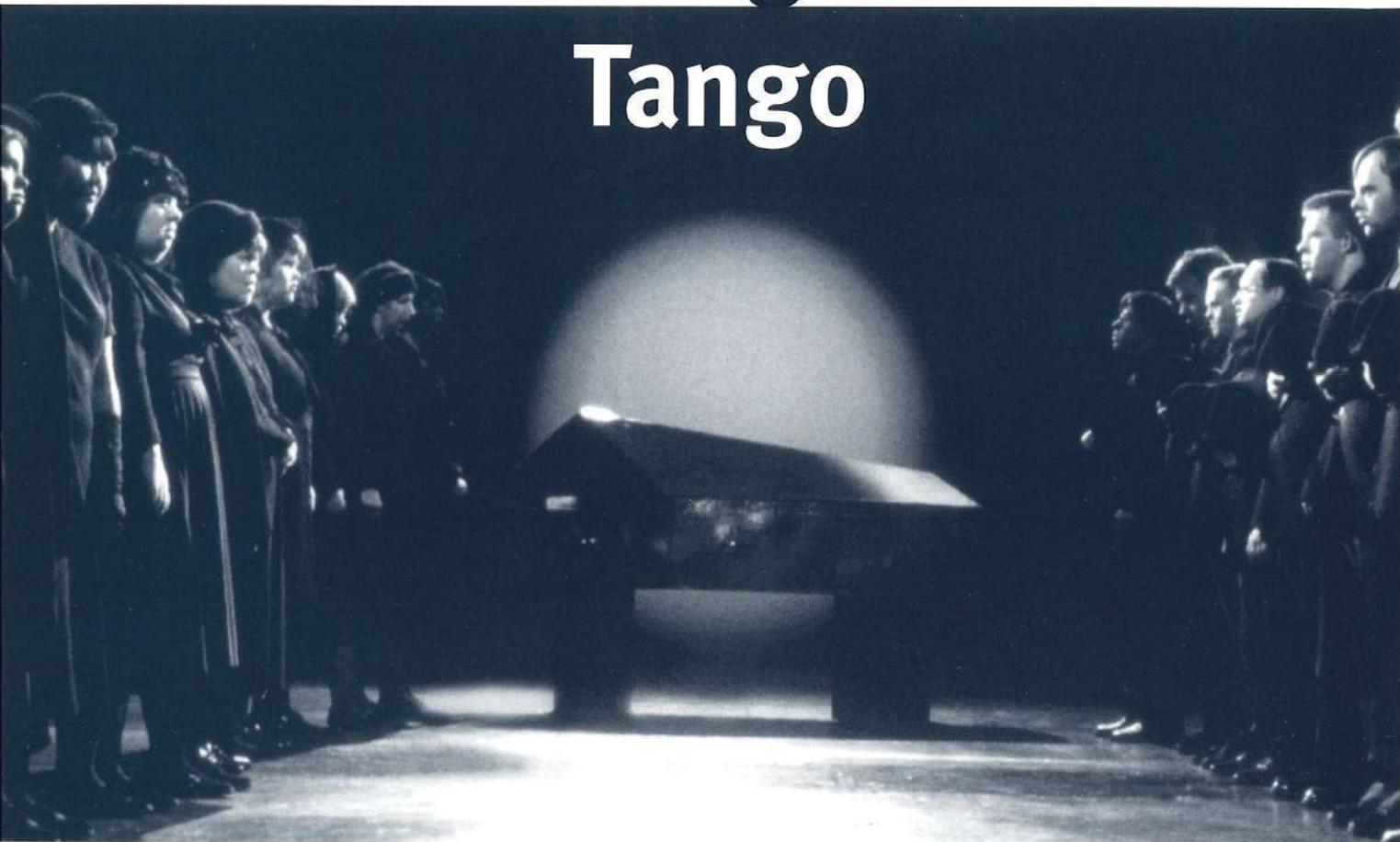
Réalisateur d'une trentaine d'émissions de variétés pour la TV (RTBF, ZDF, RAI), il a également monté et / ou réalisé plus de 200 travaux de commande.

Parmi ses propres films de fiction, citons parmi les courts métrages: *Je voudrais faire le tour du monde*, *Start*, *Autogramme...*, les longs métrages:

1979 *Prune des bois*

1982 *Meurtres à domicile*

Tango Tango



de Frans Buyens

[Fiction - 35mm - coul. - 81']

CONTACT

(Distribution)

Libération Films

rue Dupont, 67

B-1210 Bruxelles

Tél. et Fax: +32.2 217 48 47

VENTES INTERNATIONALES

Films Lyda Dacapo

rue du Marteau, 59

B-1040 Bruxelles

Tél.: +32.2 230 99 05

+32.2 230 17 50

Fax: +32.2 230 48 30

PRODUCTION

Pour un sourire d'enfant et Les Films Lyda avec
l'aide de la Communauté française de Belgique
et de la Vlaamse Gemeenschap.

RÉALISATEUR FRANS BUYENS
 BASÉ SUR LA PIÈCE DE THÉÂTRE
 "TANGO" CONÇUE PAR ERIC WOUTERS,
 FLOR VERSCHUEREN
 ET MARK BRYSSINCK
 SCÉNARIO ET CONCEPTION
 FRANS BUYENS ET LYDIA CHAGOLL
 IMAGES ANDRÉ GOEFFERS
 MONTAGE LYDIA CHAGOLL
 ET GRETA THYS
 COSTUMES ANN HUYBENS
 DÉCORS FRANS FRANÇOIS
 MUSIQUE FLOR VERSCHUEREN
 INTERPRÉTATION THEATER STAP
 PRODUCTEURS FRANS BUYENS ET
 LYDIA CHAGOLL

"Tango Tango" est un film sur les rêves et sur les désirs.

"Tango Tango" est basé sur la pièce de théâtre "Tango" interprétée par une compagnie d'acteurs et d'actrices handicapés mentaux.

Le film est le résultat de la vision, de la conception très personnelle du réalisateur. "Tango Tango" est un spectacle audiovisuel, plein d'humour et de poésie, parfois grotesque ou absurde. Le film n'a pas de dialogues, seul un bref texte introductif. La bande son consiste essentiellement en compositions originales.

"Tango Tango" is a film about dreams and desire. The play "Tango", acted out by a theatre company of mentally handicapped actors and actresses, was the starting point. The film is built on the personal vision, conception and imagination of the director.

"Tango Tango" is an audiovisual show full of humour and poetry, sometimes grotesque or absurd. The film has no dialogue, only a short narration at the beginning. The soundtrack mainly consists of original music.

Frans Buyens

Né en 1934 à Tamise.

Autodidacte. Nombreux écrits politiques, littéraires et satiriques, combat pour l'antimilitarisme, contre le racisme, pour la libre-pensée. Nombreux essais littéraires. Auteur de nouvelles et contes pour enfants. Il est le pionnier de la SF flamande, il créa un théâtre satirique à Anvers et une feuille ad hoc: "Le Satan". Reporter, scénariste et metteur en scène à la BRT.

63-71 Donne des cours au RITCS.

Parmi ses réalisations

1962 *Combattre pour nos droits*

1965 *Allemagne Terminus-Est*

1968 *J'aime le noir et le blanc*

1970 *Dialogue ouvert*

1971 *Chacun de nous*

1973 *Le feu-follet.*

1977 *Frits Van den Berghe*

1979 *Un jour les témoins disparaîtront*

1982 *Du temps pour être heureux*

1991 *Moins morte que les autres*





de Andy Bausch

[Fiction - 35mm - coul. - 90']

Three shake a leg steps to heaven

PRODUCTION

Samsa Film (Luxembourg),
Von Richthofen & Steger Filmproduktion (Germany),
Films Dérives Production (Belgique)
et Codeca (Luxembourg) avec l'aide
du Fonds National de Soutien à la Production
audiovisuelle (Luxembourg), Service des Médias
et de l'Audiovisuel (Luxembourg),
Filmstiftung Nord-Rhein Westfalen GmbH (Germany)
et du Fonds Eurimages.

CONTACTS

Samsa Film Production
rue de Nassau, 1
L-2213 Luxembourg
Tél.: +352 5 19 60
Fax: +352 4 24 29

Films Dérives Production
Quai Churchill, 4
B-4020 Liège
Tél.: +32.41 42 49 39
Fax: +32.41 42 66 98

RÉALISATEUR ANDY BAUSCH
 SCÉNARIO FRANK FEITLER
 ET ANDY BAUSCH
 IMAGES KLAUS PETER WEBER
 ET KAI BRAUSS
 SON MICHAEL LOEKEN
 MUSIQUE GAST WALTZING
 COSTUMES BEA GOSSMANN
 ET BEA ALBL
 MONTAGE CHRISTEL MAYE
 INTERPRÉTATION UDO KIER,
 DESIRÉE NOSBUSCH, RICHY MÜLLER,
 THIERRY VAN WERVEKE,
 EDDIE CONSTANTINE, JOCHEN SENF,
 JOSIANE PEIFFER, JURGEN VOGEL,
 SERGE WOLF, JAOUED DEGGOUJ,
 CHRISTIAN KMIOTEK,
 KENNY SEYMOUR, ANDRÉ JUNG
 ET HANS-CHRISTOPH BLUMENBERG
 PRODUCTEUR JANI THILTGES
 PRODUCTEURS ASSOCIÉS
 PAUL THILTGES ET PAUL KIEFFER
 GERHARD VON RICHTHOFEN
 ET LUC DARDENNE

Un soir de Noël, un riche banquier luxembourgeois

mouillé dans une histoire de blanchiment d'argent, se voit poursuivi par un tueur à gages de la mafia. Ne trouvant refuge chez son épouse, qui elle aussi préférerait le savoir à la morgue, il part en cavale avec un musicien au chômage et un minable prof de danse. Le trio se cache dans la caravane d'une prostituée semant le trouble dans un petit village mosellan.

Un faux enlèvement, un cadavre embarrassant, un Père Noël suicidaire, des piranhas et l'apothéose finale lors d'un concours de danse explosif...

One Christmas evening a rich Luxemburg banker who

got involved in money-laundering discovers he has become the target of a Mafia hit man. His wife offers him no shelter – she too would prefer to see him dead. He flees with an unemployed musician and a failed dance-teacher. The three men cause all sorts of mischief in the small village on the Moselle where they hide out in a prostitute's caravan.

Via a mistaken kidnapping, an embarrassing corpse, a suicidal Father Christmas and a shoal of piranhas, all is revealed at an explosive dance contest....

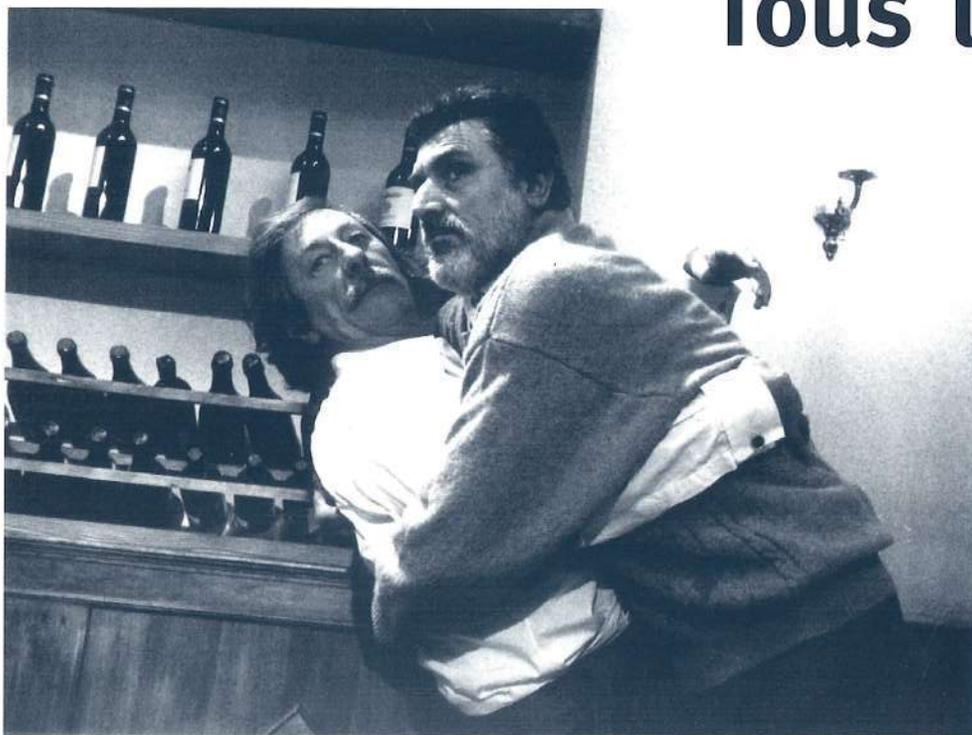
Andy Bausch

Né à Dudelange en 1959. Réalise plusieurs courts métrages, clips et films commerciaux entre 1980 et 1988. Parmi ses longs métrages:

- 1986 *Gwynnilla, legend of dark ages*
- 1988 *Troublemaker.*
- 1989 *A Wopbopaloobop a Lopbamboom*
- 1990 *Ex und hopp*
- 1991 *The switch, Struppi und wolf*
- 1992 *Tanz auf dem seil*
(from the series *Die Männer von K3*).
- 1993 *Keine Chance zu gewinnen*
(from the series *Die Männer von K3*).
Projets: *Sechs im quadrat, El Loco.*



Tous les ans



de Gianfrancesco Lazotti

[Fiction - 35mm - coul. - 87']

CONTACT

Alain Keytsman Production
Rue Berkendael 159
B-1060 Bruxelles
Tél.: +32.2 347 57 10
Fax: +32.2 347 24 62

PRODUCTION

Alain Keytsman Production (Bruxelles),
DDS Cinematografica (Rome)
et Les Films Auramax (Paris)
avec l'aide de Rudy Kris Production (Bruxelles)
et du Fonds Eurimages

RÉALISATEUR
 GIANFRANCESCO LAZOTTI
 SCÉNARIO GIANFRANCESCO LAZOTTI
 ET CECILIA CALVI CUTOLO
 D'APRES UN SUJET
 CINÉMATOGRAPHIQUE
 DE PAOLA SCOLA
 IMAGES NINO CÉLESTE
 COSTUMES MONIQUE CORDIER
 MONTAGE SON RAFAEL SERENELLINI
 ET ARRIBA
 PRODUCTEUR ASSOCIÉ ETTORE SCOLA
 CO-PRODUCTEUR ALAIN KEYTSMAN
 PRODUCTEURS DONATELLA SENATORE
 ET ANDRÉA MARZARI

21 heures: cette année comme chaque année, un groupe d'anciens camarades se sont donné rendez-vous dans un restaurant traditionnel du vieux Rome. Il y a: Lorenzo, un préfet à la retraite; Mario, un physicien nucléaire hagard; Francesco et Laura, "le plus beau couple du monde"; Ginevra, vieille fille éthérée; Annamaria, une "femme engagée"; Romano, un notaire riche et dépressif; Raffaele, un juif nul dans le commerce et les affaires en général et Giuseppe qui, chose bizarre, est en retard. Contrairement aux années précédentes, il manque quelqu'un: Filippo qui, avant de mourir, a écrit une lettre à ses amis, lettre dont il a souhaité qu'elle leur soit dévoilée ce soir. Cette lettre contient une proposition étrange: celle qu'ils aillent vivre tous ensemble dans un vieux couvent que Filippo avait acheté et était en train de restaurer à cet effet. Malheureusement, il n'en a pas eu le temps. La proposition apparaît tout de suite irréalisable et même ridicule: chacun a sa vie qu'il ne compte pas modifier: il y a ceux qui travaillent, ceux qui ont encore la charge de leur fils, ceux qui vivent une passionnante relation extra-conjugale... Une vie en commun paraît décidément impossible. Mais cette nuit sera la nuit de bien des rebondissements.



Gianfrancesco Lazotti

- 78-87 Assistant réalisateur de Ettore Scola, Dino Risi, Carlo Vanzina et Francesco Massaro.
- 1987 Débute en tant que réalisateur dans *Il Mítico Gianluca*.
- 1989 Début cinématographique avec *Saremo felici*.
- 1990 Réalisation de la télé-série *Chiara E Gli Altri* (13 épisodes).
- 1991 Réalisation de la sit-comedy *Senator* (13 épisodes).

H. 9.00 P.M. Like every year a group of old friends get together, this time they decide to meet in a traditional restaurant in the old part of Rome. Lorenzo is a retired Prefect, Mario is an absent-minded nuclear physician, Francesco and Laura are "the best couple in the world", Ginevra is an ethereal old maid, Annamaria is a "busy woman", Romano is a rich depressed notary, Raffaele is the only jew in the world unfit for trade and business in general and there's Giuseppe who is strangely late. There's nothing unusual to this yearly meeting, except for Filippo's absence. Before he died, he wrote a letter to his friends, which they're to open and read this very evening. The letter contains a odd and non-feasible proposition, namely, to all live together in an old convent Filippo had bought and which he was renovating with this aim in mind. Unfortunately he did not have enough time. As expected the proposal sounds ridiculous. They all have their own lives, some with a job, others have children to take care of, some even a passionate love-affair on the side... In short these elderly friends seem really incompatible. But this night will lead to a serie of changes...





La vie sexuelle des Belges

de Jan Bucquoy

[Fiction - 35mm - coul. - 85']

CONTACTS

Transatlantic Films

rue Quinaux, 46

B-1030 Bruxelles

Tél. et Fax: +32.2 245 47 42

Brussels Avenue

rue des Visitandines, 1/48

B-1000 Bruxelles

Tél.: +32.2 511 91 56

Fax: +32.2 511 81 39

PRODUCTION

Transatlantic Films avec l'aide de
la Communauté française de Belgique

RÉALISATION ET SCÉNARIO

JAN BUCQUOY

IMAGES MICHEL BAUDOUR,

SIMON VERSTRAETEN

ET DIDIER HILL-DERIVE

SON JEAN-GRÉGOIRE MEKHITARIAN,

MONTAGE MATYAS VERESS,

LAORA BARDOS ET INGRID RALET

MUSIQUE FRANCIS DE SMET

MIXAGE GÉRARD ROUSSEAU

DÉCORS ET ACCESSOIRES

NATHALIE ANDRÉ ET NICOLE LENOIR

COSTUMES SABINA KUMELING,

MARIANNE ROOSE

ET MARISKA CLEREBAUT

INTERPRÉTATION

JEAN-HENRI COMPERE, NOÉ FRANK,

ISABELLE LEGROS

ET SOPHIE SCHNEIDER

PRODUCTEUR JAN BUCQUOY

PRODUCTEUR ASSOCIÉ

FRANCIS DE SMET

Jan Bucquoy

Né à Harelbeke il y a 46 ans.

Il a étudié les lettres à Grenoble, la philosophie morale à Gand, la réalisation de film à Bruxelles (INSAS) et les sciences politiques à Strasbourg. Il s'aventure dans de multiples entreprises... dont le théâtre et la bande dessinée (35 albums parus).

Il décide de créer ses propres journaux: "Belge" et "Do!", dans lesquels il ridiculise les politiciens, la royauté, Tintin et Hergé. Bref, il s'attaque à la mythologie belge.

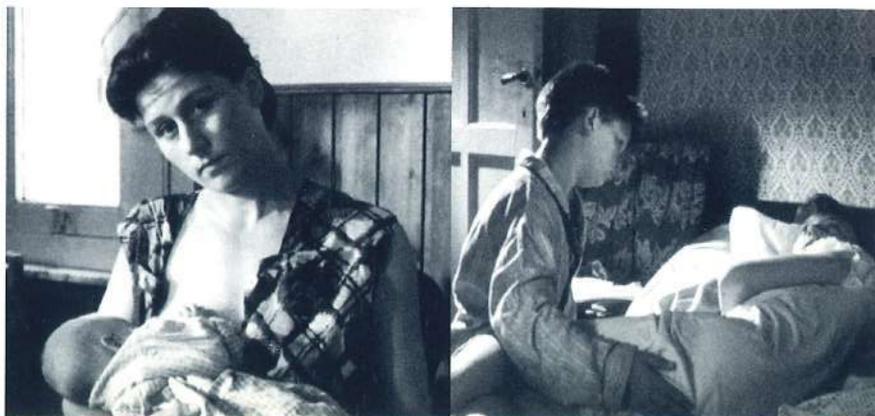
- 1990 Il ouvre à Schaarbeek le Musée du Slip et le Musée de la Femme; Slips et femmes qu'il considère comme concepts artistiques.
- 1991 Jan brûle un véritable Magritte pour en faire une nouvelle peinture: "Les Cendres De Magritte".
- 1992 Sort son premier disque

Comme chez "Peer Gynt" d'Ibsen, il y a d'abord

l'enfance dans une petite ville où le seul moyen d'échapper à l'étouffement est dès l'adolescence la fuite vers la capitale. La grande ville, lieu de rencontre du vice et de la vertu. Mais les voies vers l'indépendance affective et idéologique sont semées d'embûches et notre héros aura bien du mal à ne pas y succomber. Une fois l'initiation terminée, il se rend compte qu'il est peut-être passé à côté de l'essentiel. (Ce qui est invisible pour les yeux). Voici donc une biographie intime et réaliste, à la limite parfois du mélodrame, qui ne rechigne devant aucun tabou. Elle rend le rythme du temps qui passe et la vision des êtres qu'il rencontre, parfois avec le cynisme lié à notre époque, mais encore plus à la manière romantique des "Soixante-huitards".

As Peer Gynt in Ibsen's novel, all begins in a small town

with a childhood filled with a feeling of suffocation, from which the only way to escape is to flee to the capital city as soon as our hero reaches adolescence. The capital city where vice and virtue meet. But the paths to emotional and ideological independence are strewn with traps, which our hero must take care not to fall into. Once the initiation period is over, he realizes he might have missed the most important thing (that which is hidden from the eyes). This movie is an intimate and realistic biography, sometimes on the verge of melodrama, that does not balk at raising any taboo subject. The rhythm of passing time and the people our hero meets are captured with some touches of nineties' cynicism but even more in the romantic style of 1968 activists.





ADRESSES UTILES

Belgique

**Ministère de la Culture
et des Affaires sociales
Direction Générale de la Culture
et de la Communication**
Boulevard Léopold II, 44
B-1080 Bruxelles
Tél.: +32.2 413 22 21
Fax: +32.2 413 20 68

**Commissariat général
aux Relations internationales**
Avenue Louise, 65 - bte 9
B-1050 Bruxelles
Tél.: +32.2 535 67 11
Fax: +32.2 535 67 67

**Ministère des Affaires étrangères,
du Commerce extérieur et de la
Coopération au Développement**
Rue des Quatre-Bras, 2
B-1000 Bruxelles
Tél.: +32.2 516 81 11
Fax: +32.2 514 30 67

Wallonie Bruxelles Images (WBI)
Boulevard Adolphe Max, 13
B-1000 Bruxelles
Tél.: +32.2 223 23 04
Fax: +32.2 218 34 24

Délégations à l'étranger

Communauté française de Belgique

France
Délégation générale aux Affaires
multilatérales et francophones
Rue Vieille du Temple, 43-45
F-75004 Paris - France
Tél.: +33.1 48 04 72 99
Fax: +33.1 48 04 78 03

Centre Wallonie-Bruxelles à Paris
Rue de Venise, 7
F-75004 Paris - France
Tél.: +33.1 42 71 26 16
Fax: +33.1 48 04 90 85

Union Européenne
Rue Belliard, 62
B-1040 Bruxelles
Tél.: +32.2 230 00 65
Fax: +32.2 231 19 85

Suisse
(et organisations
internationales à Genève)
Chemin des Coudriers, 48-602
1209 Genève - Suisse
Tél.: +41.22 798 28 42
Fax: +41.22 798 29 81

Tunisie
Rue Ibn Jazzar-El Menzah I, 4
Tunis - Tunisie
Tél.: +216.1 75 39 20
Fax: +216.1 76 60 50
Télex: 0409/14342

République Tchèque
Karlovo Namesti, 24
Praha 2 Nove Mesto
Tél.: +42.2 29 14 63
Fax: +42.2 29 14 67

Louisiane
(Bureau CGRI-APEFE)
Magnoliatake Avenue, 10426
Bâton Rouge LA, 70810
Etats-Unis d'Amérique
Tél.: +1.504 342 8151
+1.504 342 3588
Fax: +1.504 769 4738

Rwanda
Rue de Masaka
B.P. 2306
Kigali - Rwanda
Tél. et Fax : +250 727 21

Burundi
Chaussée Prince Louis, 48
Rwagasore
B.P. 2042
Bujumbura - Burundi
Tél.: +257 22 68 66
Fax: +257 22 65 13

Sénégal
Ambassade de Belgique
Avenue des Jambaar, 14
(ex Borgnies Desbordes) B.P. 524
Dakar - Sénégal
Tél.: +221.21 21 74 80
Fax: +221.21 21 75 15
Télex: 0906/51265

Communauté française et Région wallonne

Québec
Rue Buade, 43 - Québec
G1R4A2 Québec - Canada
Tél.: +1.418 692 41 48
Fax: +1.418 692 05 75

Zaïre
Avenue de l'Equateur, 21
B.P. 12143
Kinshasa - Gombe - Zaïre
Tél.: +243.12 24 335 ou 22.977
Fax: +243.12 46 593
Télex: 0982/21337

Quand les images se tournent...



...la Communauté française de Belgique